

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURE

Management hygienisch relevanter Flächen  
in medizinischen Einrichtungen  
Klassifizierung und Design  
hygienisch relevanter Flächen  
Klassifizierung  
Management of hygienically relevant surfaces  
in medical facilities  
Classification and design  
of hygienically relevant surfaces  
Classification

VDI 5706  
Blatt 1 / Part 1

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung .....	3	Preliminary note.....	3
Einleitung.....	3	Introduction.....	3
<b>1 Anwendungsbereich.....</b>	<b>3</b>	<b>1 Scope.....</b>	<b>3</b>
<b>2 Begriffe .....</b>	<b>4</b>	<b>2 Terms and definitions .....</b>	<b>4</b>
<b>3 Abkürzungen .....</b>	<b>6</b>	<b>3 Abbreviations .....</b>	<b>6</b>
<b>4 Grundlagen des Risikomanagementprozesses.....</b>	<b>7</b>	<b>4 Basics of the risk management process.....</b>	<b>7</b>
<b>5 Risikoanalyse, Klassifizierung hygienisch relevanter Flächen.....</b>	<b>8</b>	<b>5 Risk analysis, classification of hygienically relevant surfaces.....</b>	<b>8</b>
5.1 Identifizierung sicherheitsbezogener Merkmale .....	8	5.1 Identification of safety-related features.....	8
5.2 Identifizierung von Gefährdungen und Gefährdungssituationen .....	8	5.2 Identification of hazards and hazardous situations.....	8
5.3 Risikoeinschätzung .....	9	5.3 Risk estimation .....	9
<b>6 Risikobewertung.....</b>	<b>17</b>	<b>6 Risk evaluation .....</b>	<b>17</b>
<b>7 Risikobeherrschung .....</b>	<b>19</b>	<b>7 Risk control.....</b>	<b>19</b>
7.1 Maßnahmen zur Risikobeherrschung und Ableitung von Hygieneklassen .....	19	7.1 Measures for risk control and derivation of hygiene classes .....	19
7.2 Mikrobiologische Grenzwerte.....	20	7.2 Microbiological limit values.....	20
7.3 Wirksamkeit der Maßnahmen.....	21	7.3 Effectiveness of the measures.....	21
7.4 Restrisiko .....	21	7.4 Residual risk .....	21
7.5 Durch Maßnahmen zur Risikobeherrschung entstehende Risiken .....	21	7.5 Risks arising from risk control measures .....	21
<b>8 Gegebenenfalls zusätzlich zu berücksichtigende Klassifizierungskriterien .....</b>	<b>22</b>	<b>8 Additional classification criteria to be considered, if applicable .....</b>	<b>22</b>
8.1 Nähe zur Patientin oder zum Patienten ....	22	8.1 Proximity to the patient.....	22
8.2 Übertragungsweg .....	22	8.2 Transmission path .....	22
8.3 Art der Fläche .....	23	8.3 Type of surface .....	23
8.4 Identifizierung von Kontaktflächen .....	23	8.4 Identification of contact surfaces .....	23
8.5 Art der Berührung.....	24	8.5 Type of touch.....	24
8.6 Physischer Zustand Patientin/Patient .....	25	8.6 Physical condition of the patient.....	25
8.7 Übertragende Personen .....	25	8.7 Transmitting persons .....	25
8.8 Art der Kontamination .....	26	8.8 Type of contamination.....	26

VDI-Gesellschaft Technologies of Life Sciences (TLS)

Fachbereich Medizintechnik

VDI-Handbuch Medizintechnik

Inhalt	Seite
<b>Anhang A</b> Zuordnung der Raumgruppen zu den Hygienebereichen .....	27
<b>Anhang B</b> Beispiele zur Klassifizierung des Hygienisikos von Flächen .....	31
B1 Lichtschalter im Aufenthaltsraum einer Gesundheitseinrichtung.....	31
B2 Gantry im Untersuchungsraum einer Gesundheitseinrichtung.....	33
B3 Liegefläche eines OP-Tischs im Operationssaal.....	35
B4 Endoskopie-Gerätewagen im OP .....	38
B5 Bedienfeld mit Tastatur eines Ultraschallgeräts im Untersuchungsraum .....	42
B6 Gehäuse des Ultraschallgeräts im Untersuchungsraum einer Gesundheitseinrichtung.....	44
B7 Geräteunterseite des Ultraschallgeräts im Patientenzimmer einer Gesundheitseinrichtung.....	47
B8 Lagerschranktür im OP .....	49
B9 Operationsleuchte im OP .....	52
B10 Fest installierter Kabelkanal im OP .....	54
B11 Deckenlampe auf dem Flur einer medizinischen Einrichtung.....	56
B12 Türklinke im Eingangsbereich einer Gesundheitseinrichtung.....	58
B13 Arbeitsfläche im Stationsbereich (unreiner Arbeitsraum – Normalpflegestation) .....	60
B14 Heizkörper im allgemeinen Aufenthaltsraum einer Gesundheitseinrichtung.....	62
B15 Anästhesiegerät im OP .....	64
Schrifttum .....	69

Contents	Page
<b>Annex A</b> Assignment of the room groups to the hygiene areas .....	27
<b>Annex B</b> Examples of the classification of the hygiene risk of surfaces .....	31
B1 Light switch in the day room of a health facility .....	31
B2 Gantry in the examination room of a health facility .....	33
B3 Lying surface of an surgery table in the surgery room .....	35
B4 Endoscopy equipment trolley in the surgery room.....	38
B5 Control panel with keyboard of an ultrasound scanner in the examination room.....	42
B6 Housing of the ultrasound scanner in the examination room of a health care facility.....	44
B7 Bottom of the ultrasound scanner in the patient room of a health care facility.....	47
B8 Storage cabinet door in the surgery room.....	49
B9 Surgical light in the operating theatre.....	52
B10 Permanently installed cable duct in the surgery room.....	54
B11 Ceiling lamp in the corridor of a medical facility .....	56
B12 Door handle in the entrance area of a health facility .....	58
B13 Work surface in the ward area (unclean work area – normal nursing station) .....	60
B14 Radiators in the general lounge of a health facility .....	62
B15 Anaesthesia machine in the surgery room.....	64
Bibliography .....	69